



ÉDITORIA

La mi-tsautein.

Lo mâitein dâo tsautein, ora, l'è passâ. Po sti an, sti veretâblyo mâitein îre lo 6 d'aoû. Mâ lâi a grantein que, po cein que l'è de fêre 'nna fita, nion n'è dobedzî de chêdre onna demeindze proutse de clli dzo. Lâi a dâi mi-tsautein organisâie pè dâi sociêtâ du lo coumeincemeint de djuîè tant qu'à la fin dâo mâi d'aoû. Bon, aprî tot, l'è lâo z'affêre. Po lo momeint, crâyo que nion pè tsî no n'a fê 'nna mi-tsautein ein fêvrâi. Po cein fêre, foudrâi ître asse bêtà que lè coo de Losena que fant Camintran ein avrî.

Dein nouîtron quienton, la pllie cèlebra mi-tsautein, l'è clliasique de Taveyannaz. L'è Pierro Devaud, nouîtron einvoyî espèchè que no z'ein va dèvesâ.

La mi-tsautein de Taveyannaz.

Totè lè lè z'annâie, la premièr demeindze d'ou, la mi-tsautein sè fite pè Taveyannaz âo pî dâo Tiûlan et dâi scex dâo Van ein la coumoûna de Gryon. Dein lo tein, l'êtâi 'nna mi-tsautein veretâblyâ yô tî lè Tâtchi (dzein de Gryon) montâvant ein famelye dè bon matin, à pî por allâ fêre vesita à dzein et bîte que restâvant lénau tandu lo tsautein. Po vouâitî assebin se lè z'armaillè allâvant bin et pèsâ lo fre et lo bûro. Falyâi modâ à boun'hâora prâo sù, quand l'è que la musica djuvîve la dianna âo velâdzo avau, po pouâi arrevâ amont sein bèdâ lo prîdzo. Mè peinsò que lo menistro montâve dzâ lo dzo dèvant.

Et l'è dinse qu'avoué la tâqua pllicinn'à tsavon de vicaille et quauque botoille de Tsâno, l'arrevâvant âi tsalè tot conteint. Lè solâ ferrâ avoué lè tâtse à frêta aleintò dâi solin ètant de moûda et bin dâi dame betâvant lo tsapî à borna, la vetîre de la demeindze et lo fordâ de sîa ein avoué. On dzingâve assebin la Montferine de Gryon que l'è bin cognussa, ora, dâi dansiâo de la Vetîre.

Lo veladzet l'avâi bourlâ lo treize de djuîè mille sat ceint dyisenâo, lo matin, yo treintra-sî tsalè l'ant canfarâ; lo mîmo dzo, l'è Gryon que bourle assebin. Hirâosameint, lè papâi et l'erdzeint de la coumoûna l'îrant eincagnardâ âo clliotsî que l'è ein pierre. Dinse, quasû trétî lè tsalè dâo câro sant datâ du dyîzesate ceint veint.

Ein dyÿsehouit ceint soissanta-nâo, Djusto Olivier écrisâi lè veint-quatro trosset de "La mi-tsautein" su la musica de "Ceint yâdzo dein la dzo, y'é tsertsî sein rein preindre". Lo Djusto s'îre mariâ avoué Caroline Ruchet d'Âlyo que possèdâve on bî pacâdzo ein Cergnemin et que l'è oncora à sta famelye, que crâyo.

*Les roses de nos monts
Seules n'ont pas d'épines.
Telles, douces et fines
Celles que nous aimons
Les roses de nos monts.*

Âo dzor de vouâi la mi-tsautein l'è quasu la mîma. Lâi a assebin la musica, lo prîdzo, lo pecoulet et lè veint-quatro trosset dâo tsant avoué la musica dâo velâdzo por accompagnî. Onna boun'eimpartyâ dâi dzein vin avoué la vâitera, âotrumeint lâi arâi nion pè lénau et la fita porrâi sobrâ, sarâi damâdzo. Lo prîdzo, que l'è pè vè lè dyî z'hâorè, s'einmourdze avoué on pucheint et bî cantico quemeint "Grand Diû, no te bènissein" djuvî et tsantâ avoué lè couâivro de la musica dein la granta pé et la biautâ de la montagne. Quauque senaille balyant on petit coup de cliotsetta mâ pas dâi mouî po cein que lè vatse accutant assebin la musica avoué respet. Sti an, lo menistro l'a distribuâ dâi papâi avoué lè tsant et quauque dame de la pèrotse, mè peinso, l'ant fé passâ 'nna crebelye de pan po fère à repeinsâ âi travau de la terra, tandu que la musica eincotsîve "À tè la gloire". Sti prîdzo sè fâ ein amont dâo velâdzo, âo Pllian dâo Couthî yô l'è que lè bîte se cutsant po sè dèmafîtâ.

*Veille dans ta bonté
Sur nos travaux rustiques,
Sur nos fêtes antiques
Même sur leur gaîté,
Veille dans ta bonté.*

À midzo, lè dzein, setâ dein l'erba medzant lâo vicaille et l'è on momeint sein 'nna brison, à pâ dâi tutâre ein mandzeron que djuvant dâo cor dâi z'Alpè que l'è tant galé dein la grantiâo de la montagne. Aprî dinâ, lè dzouveno lè pllie sufî grimpèyant su lè Vîre de Mi-tsautein que sant dâi rotse ein amont dâo "Lan dâo Diâbe" (*Porte du Diable*) po querî on botiet de bâl'êtâila qu'on offre à sa mîa ein rassovenî. L'aprî-midzo, la musica einmode onna ronfleinta po rappertsî tot lo mondo su n'on pacâdzo drâi dèso lè tsalè et lè ice que vant tsantâ dzoyâosomeint "La Mi-tsautein" de Djusto Olivier, avoué lè fanfaron, prâo sù.

*Plus d'un regarde aussi
Qui n'est pas de la danse;
Mais il rêve en silence
Que jeune il vint ici.
Lui donc regarde aussi.*

*Son matin devient soir
La vieillesse est prochaine
Et seul le vin du Chêne
Parfois lui fait revoir
Son matin dans le soir.*

L'affère l'è menâ pè lo menistro et, aprî lo tsant, l'è li qu'èinmandze le pecoulet et tî clliâo que pouant, vant piotounâ ein verouneint dein l'erba ein sè balyeint la man po fère 'nna pucheinta rionda. L'è dinse que la fîta se fâ, avoué, po finî, l'eimpartyâ de la dsansa tant qu'âo sor de la né.

*C'est un vieux chansonnier
Qui fit la chansonnette
Sa voix n'est plus bien nette
Tout sec est son gosier,
C'est un vieux chansonnier.*

Juste Olivier.

À la mi-tsautein que vin, ein 2009.

La Goille, lo 13 de setteimbro 2008,

Pierre Devaud



Peinsâie de pertot pè lo mondo.

*Cein tsau pouê cô te marie du que l'è prâo sù que lo leindèman,
te va dècrevî que l'îre quauqu'on d'autro.*

Samuel Rogers

*Dere dâi parole eimbrellicoquâie, tsacon cein pâo;
mâ po dèvesâ clliâ, lâi ein a rîdo pouê.*

Galileo Galilei

Lo courtelyet de la vià.

Du lo courtelyet de ma mã,
Quin dzoûyo, l'hivè l'a firâ,
Ora que la nâi l'è bin via,
Binstoû lo furî cllioretrâ.

Adan, faut dansî
Grachâosa bouîbetta
Vâitcé lo salyî !
Dansein su l'erbetta.
Que vîgne lo bounheu
Âo courtî de ton tieu.

Dein lo courtelyet de ma fènna,
Pè bounheu vâitcé lo tsautein.
Quand bin no z'arein de la peinna
Fîtein lo sèlâo ein tsanteint.

Ora, travaillein
Galésa pernetta
L'è lo bî tsautein
Fenein dan l'erbetta.
Que vîgne lo bounheu
Âo courtî de ton tieu.

No faut reintrâ lo dzerdenâdzo
Dâo bî courtelyet de l'âoton,
Ora que no z'ein prâi de l'âdzo,
Po martsî, no faut on bâton.

Adan, po l'hivè,
O ma grachâos'èpâosa,
No sarein bin câovè
La vià sarâ dâoça
Lâi arâ dâo bounheu
Âo tieu de nouîtron tieu.

Pierro Dyé

Lo Théâtre dâo Dzorot.

Lo Théâtre dâo Dzorot l'a fitâ st'annâie sè ceint an. Permi tréti lè z'espèttâcle que sant z'u ètâ balyî dein "la grandze de biauté" lâi ein a ion que sa musica l'a cognu la cèlèbritâ dein lo mondo eintié, l'è "Le roi David" de René Morax po lo texto et Arthur Honegger po la musica. Oi, Arthur Honegger que vo pouâide vère su lo belliet de vein franc. Mâ, ein 1921, sta musica seimblyâve onna musica de sauvâdzo, et lè tsantâo et lè tsantâose de pè lo Dzorot l'ant z'u bin dâo mau à la recordâ. Et Honegger lâo desâi dinse : "Vo z'âi de la peinna à tsantâ clli mi bémol, cein fâ rein, tsantâde on do !" Et tsandzîve la nota su lo papâi.

Dâi dzein sè botsîvant lè z'orolye tandu lè represeintachon, et nouîtron Marc à Louis ètâi-te por ? L'è defecilo à dere. Dein sti papâi, no di que l'a bin amâ, mâ lo Ziguenatse, li n'a pas trovâ sta musica balla po cein que l'âme mî lè senaille que lè potet. A-t'on idé de préférâ lè senaille âi potet ?

Cein vâo à dere que por amâ la musica d'Honegger, faut préférâ lo guelenâdzo dâi potet âi tsant allégo dâi senaille.

Mâ, âo dzo de vouâi, l'è stisse que trâove pas sta musica balla que passe por on sauvâdzo.

Lo Râi David (No z'ein vouardâ la grafî de clli tein.)

Du quauque teimps on mè desâi adî : "David l'è pè Mézîre !" que mè su décidâ à allâ vère clli David. D'à premî, mè su peinsâ que l'ètâi pâo-t'ître David de Biman âo bin David dau Tserdju, âo mimameint David dai Batse, mâ nefâ ! l'ètâi bo et bin lo râi David, et que l'é vu quemet vo vâio, quemet ie vâio ma tchîvra et mè caïon - l'è veré que cein m'a cotâ bin quauque franc.

L'è cein que l'ètâi biau ! Credouble ! Onna vîlhie croquanna que l'ètâi setâre derrâi mè, desâi : "L'è oncora pe biau qu'à l'ècoula de la demeindze !" Su d'accoo avoué lhi, l'ètâi oncora pe biau qu'à l'ècoula de la demeindze. Et pu lâi avâi 'nna tant galéza musiqua, avoué dâi menet, dâi pioule, dâi tambou, que fasâi *plan plan*

plan, iou iou iou, plan iou. Dâi coup, ie crinnâve, âo bin djuvive à rebedou, âo oncora lè z'on aprî lè z'autro, âo mimameint ti einseimbllo, âo tu-botu. Dau premi coup cllia fanfare m'a plliu. Ne su pas quemet l'Ugène à Ziguenatse que desâi : "Se n'è pas cru que tot lo teimps l'avant accordâ lau z'instrumeint !" L'è veré que compreind rein à la musica. Mè desâi-te pas l'autr'hî que l'amâve mî po lè modze la senaille que lo potet. Quand on oût cein, on a tot ouï : la senaille, l'è la senaille : mâ lo potet, respet. Eh bin ! faut-te ître mau'èbahî qu'on coo quemet clli Ziguenatse que l'a onna brelâre po la senaille pouêsse dere : "L'ant accordâ tràî z'hâore doureint".

Po ein reveni à clli David, l'è sti ziquie que l'ètâi on tot crâno. L'ètâi qu'on petit bovâiron quand l'avâi ouï on croûio guieu, on pucheint zique qu'on lâi desâi Goliâ, por cein que l'avâi einventâ lè pere gollîâ, et qu'insurtâve lè Jui. Lau desâi tot que bravadzein : "Jui dau diâbllo ! que fasâi, marchand de vîlhie câbre ! lâi a prau grand teimps que vo no veinde po porteinte dâi croûio modze que n'ant pas mè de vî que mè. Venî pi pèce : vo ronto l'ètsena d'onna bussâie et, avoué voutra tsè, farî de la cougnarda po mè caïon et dau brasson po mè dzenelhie".

Et David, clli petit craset lâi avâi repondu :

- Quaise-tè, gros plliein de soupa ! valet de troûie ! coffo ! foudrâi tè lavâ po tè fotre su lo rabllion ! s'on voliâve fère dâo pan po lè caïon, on tè preindrâ po lèvan ! M'ètsapperâi de t'accouilli on melion se n'avé pas pouâire de lo cofféi ! Tè vu baillî avoué ma fronna. Tè !



Èmâdze d'onna fronna ein 2005.

Manque pas : David eimpougne sa fronna, la vîre dautrâi coup et la pierre va achomâ lo grand Goliâ. L'a età èter per que bas, et dèvant que l'ausse pu ravâi son socllo, lo petit David arrevâve asse rîdo que la bise l'âoton, d'onna man,

l'eimpougne pè la tignasse et de l'autra l'einmotâve, lo racourcessâi de quaranta centimètre, quasu on pî et demi.

L'a fé pllièzi de cein vère, mâ sé pas se lo Goliâ l'avâi atant de dzoûïo que mè.

Et lo râi dâi Jui, que l'avâi à nom Saül, ètâi fou de dzoûïo et, po lo tringuelte, l'avâi baillî à David sa felhie ein mariâdzo. Clliau doû dzouveno s'amâvant tot plliein : la fenna principalameint, l'ètâi tota tiura de David, et lâi desâi

- Su tot einfarattâie de tè. Por mè, t'î quemet la gotta d'iguie po lo boquiet, quemet la granna de bllîâ po lè z'izelette. T'î lo refrain de ma tsanson, la bocllia de ma cheintere, lo sang rodzo de mon tieu.

Et lo tchuffâve, lo tchuffâve, que David ein ètâi tot einbedoumâ, tant l'avâi on galé baison.

Adan David lâi desâi :

- Que t'î galéza, que t'î balla, ma dâoce ! Tè potte sant dâoce quemet lo mâi dâi z'avelhie ! T'a dâi cheveu tant galé qu'on derâi, quand sant avau ton cotson, on tropî d'agnî que montant amon lo cret ! Tè get sant rovilleint et dâo quemet clliauque dâi pindzon ! T'a dâi deint qu'on derâi lè tchivrè que vant duve per duve ! Tè djoute sant pe rodze que lè frie ! Tant qu'à tè doû z'atriau que sant quemet doû petit cabri besson que medzant dein on prê asse bllianc que dâi magritte ! Ta pî l'è frâitse quemet la plliomma dâi tserdegnolet et cheint oncora meillâo que lè rouse dau courti âo syndico ! Voudrî te medzî !...

Prau su que pe tâ l'a regrettâ de ne pas l'avâi medja, po cein que, on iadzo marya, lè dou grachau sè sant pas convenu

Et tot parâi, clli David l'è bo et bin vegnâi râi et l'è li que l'a passâ ai vote, mâ n'a pas voliu ître dein lè prècaut dèvant que son biau-pâre l'ausse verî l'arma à gautse.

Po crâno coo, l'ètâi on tot crâno. Po sè manteni tot dru, ie fasâi ti lè dzo dâi exercice d'onna gyme que l'appelant *culture physique*. L'avâi èmaginâ onna pucheinta fîta et l'arâi faliu lo vére dansî, châtôtâ, verî, piattâ, djuvî et lutsèyî, que

tote lè dzein desant : "Sti coup, no z'âi on râi de sorta !" L'ètant ti dzoïau que sa fenna que l'a traitâ de vîlho fou et que l'a mèpresî.

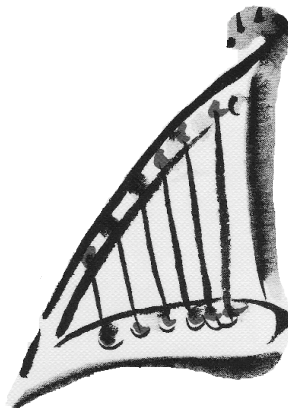
Tîta dâo David de Michel-Ange



Du clli dzo, n'a pe rein mé voliu dremi avoué lhi. L'a mî amâ allâ avoué onna gaguf que s'appelâve *Bath-ses-bas*, po cein que l'avâi dâi galé tsausson.

Ne botseré pas se voliâvo vo racontâ tot cein que l'ant fé pè clli Mézîre avoué clli râi David. Tot cein l'ètâi bin galé, mâ tot parâi lâi tyant trau de dzein. Se bahia se lè z'autoritâ lè voliant laissi fére. Cein sè pâo bin : n'ouserant pas cresenâ po on râi. *Marc à Louis*, Conteur vaudois du 9 juillet 1921.

David djuvîve assebin su la harpe



et tsantâve .



Lè gouguenette à Fanfoué dâo lé.

No z'ein demândâ à Fanfoué dâo lé quauque z'histoire salyâte de sè rassoventi âo bin de son èmaginachon. No z'ein a balyî tot on crebelyon, dâi novallè, dâi totè frètse, dâi verdè et dâi mâorè. Et pu sant adî novallè, clliâosique que t'a âoblyè.

La mère-grand dâo cabaret

Âo tsautein, dein sti velâdzo dâo Dzorât totè lè dzouvene dzein îrant pè la campagne à travaillî dein lè tsamp, du que falyâi tot fère à bré. Âo cabaret, la mère-grand îre restâie tota solette quand quauque bravè dzein arrevant. Coumandant on demi de vîlyo vin. La mère-grand sâ prâo que lo bossaton l'è binstou vouâisu et l'a pouâire que lo vin dâo fond ausse dâi clliâo. Dein clli tein quie, nion ne cougnessâi lo filtrâdzo dâo vin et pas mîmo lè z'èse po lo passâ. Mâ la bouna fenna n'êtâi pas bîta. Se bête à crepeton dèvant lo bosset, tré sa tsemise, ovre lo robinet ! N'è pas possiblyo d'èmaginâ colîao pllie prin. Lâi avâi pas 'nna brequa de clliâo dein clli vîlyo vin. Tot lo mondo l'îre conteint et vâiquie, l'è bon !

Pè lo militéro.



Canon de 75

À reinda lo dzo, la battèri d'artillerî avâi prâi posechon por on tir âo canon. Tsaque pîça îre catchâ dèso on felet et lè sordâ bin catsî assebin. L'atteindant lè

z'oodre po merî et terî. Mâ tot d'on coup, arreve lo majò et sta visita balye on bocon de troblyo. Lè calonié pregnant tso pou la posechon. Gorgerat fâ de mîmo. Mâ, l'avâi catsî 'nna botoille dein sè tsausse, et lo mantson guegnîve pè la braguetta. Quand lo majò cein vâi, fâ 'nna pouèta mena et brâme : "Quinna tènua âi-vo lé, Gorgerat ?" Stisse, ein se redresseint tant que pâo repon : "Ye tsambro lo rodze, mon majò !"

Lo majò l'a fé 'nna pouffâie, pu 'nna recafâlâie et l'è salyâ tot soreseint.

Lè doû presonié.

Doû presonié sè retrouvant dein lo mîmo croton, du que lâi a pllîe rein mé de pllîe cein sta gabioûla. Ion dèmande à l'autro : Qu'a-to fè po tè retrovâ per ice ?" Et l'autro lâi repon : "Su îquie po cein que crâyé."

- Câise-tè, lâi a prâo grantein que n'einclliôsant pllîe rein mé lè dzein po cein que crâyant. Que crâyâi-to ?

- Crâyé que jamé nion porrâi m'einclliôûre !

Onna pouèta reintrâie.

Lo Tièno, aprî avâi prâo quartettâ avoué dâi z'ami pè la pinta dâo velâdzo, reintre tsî li su lo tâ. Sa fèna, tota colére, lâi reprotuse d'ître remé fin souû, à pllîe pouâi sè tenî su sè piautè.

- T'a pas vergogne, te bâi, te bâi, l'è adî la mîma tsoûsa, te sâ pas botsî, bâogre de souûlon ! Vouâite-tè !



- Câise-tè, et botse de bramâ dinse. Cein mè grâve dzâ prâo de te vère droblya ! que lâi rebreque lo Tièno.

À la tsasse.

On tsassão qu'on lâi desâi "Mîre ein l'âi" l'avâi terî on renâ. Assetoû, l'a plliêcî dein sa tâqua, la tîta que guegnîve à n'on bet et la tiuva à l'autro. Et pu sè cordzene sa tâqua et dépâ. Cein que noûtron Mîrein'l'âi n'avâi pas remarquâ, l'êtâi que son renâ n'îre pas tyâ à tsavon. La bîta, aguelyâ avau la rîta dâo tsassão, dein 'nna derrâire veindzeince dèvant de crèvâ, l'a rèussâ à biossî lo pètâiru de Mîrein'l'âi. Quand dio lo pètâiru, cein vâo pas à dere lo fusi, mâ bo et bin lo tiu de noûtron coo. L'a falyu allâ tsî lo martsau dâo velâdzo po dècrotsî lè cro dâo renâ avoué dâi biossètè. Mîrein'l'âi bramâve tant l'avâi mau.

- On outro yâdzo, tè tyarî mî, tsancro de bîta !

On tot fin renâ :



Pllie sutî que lo renâ.

Âo tein de la tsasse, lè tsassão einvoûyant lâo tsin tracî aprî lè bîtette dein lè boû. Et dâi yâdzo, lè tsin traçant aprî lè renâ que sè vant eincarratâ dein dâi golisse âo dâi grô bornî, que lè tsassão dussant fère tote sorte de veindzeince po coudyî lè fère à salyî.

Mâ cliiâo dâo Dzorât sant pllie sutî, ion va querî sa renifllie et s'einmode à djuvî dèveron lo bet de la golissa, tandu qu' on outro, catsî dein on bosson on bet ein lèvé poeinte son fusî. Lo renâ, apindzounâ pè sta balla musica, vin guegnî pè la

salyâte de la golissa, et lo vâitcé tyâ sein veindzeince. Et dinse, lâi a pas faute d'èdzerriâ.



LO DOMESTIQUO.

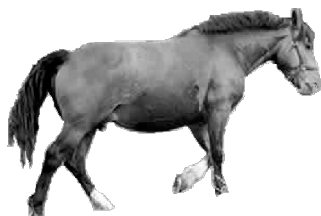
I. L'EINFANCE

S'appelâve Lucien, mâ on lâi desâi Luc. On sâ pas de yô vegnâi, n'avâi pllie de pareint et l'avâi étâ plliècî à l'âdzo de trâi z'an tsî n'on gro payisan dâo velâdzo per l'Einfance abandounâie (vouâi : "L'Eimpara de la Dzouvenisse !). L'îre tsesâ dein 'nna bouna famelye : lo pâre l'îre on précaut de la coumouna et meimbro dâo Grand Conset; la mère, onna brava fènna qu'amâve bin lè z'einfant; l'avâi li-mîma bouibâ on valottet que l'avai trâi z'an assebin quand lo Luc l'è arrevâ. Maulhirâosameint, aprî cllia premîre bouibâie, la Fanchette, quemeint s'appelâve, n'avai pllie pu avâi d'einfant. L'avâi batsî son valottet Fanfouè.

Lè doû mousse l'ant crû einseimblyo quemeint dâi frère. La mère Fanchette lè tchèressâi ti le doû; lo père assebin, mâ l'îre soveint lyein por sa politica et marquâve on bocon de prèfèreince por s'n'hiretié. L'e dinse que le doû bouïbo sant arrevâ à l'âdzo d'allâ à l'ècoûla. La règenta lè z'avâi beta l'on décoûte l'autro. Lè doû z'ècouli l'îrant de bon z'èlèvo; Fanfouè l'îre on sutî por la dictâie âo lo thémo, tandu que Luc l'îre on tot fin par lo carcu; cratchîve lo livret sein quequelyî. L'îre assebin on loustique : on dzo, la règenta l'a annoncî a sè z'einfant : "Sta véprâ, no z'arein la vesita de Monsu lo Prèfet; foudrà betâ voutra roulière de la demeindze, ître proupro et vo tenî treinquillo". À midzo, peindeint lo dinâ, lo Luc l'a rapportâ cein que la règenta lâo z'avâi de. Lo syndico, que l'îre d'on outro parti que lo Prèfet (dâo parti dâi payîsan, bin sù, adan que lo Prèfet l'îre radicà - L'îre onco lo tein yô lâi avâi dâi Prèfet radicà ! -) dan lo syndco l'a de âo Luc : "Te demanderî à Monsu lo Prèfet se lo bon Diu l'è radicà". L'aprî-midzo, lo Prèfet l'è vegnu et l'a

quiestiounâ lè z'ècoulf. L'arreve vè lo Luc et lâi dèmande : "Luc, a-to quauque tsoûsa à mè dere ?" Lo Luc lâi fâ la coumechon dâo syndico: "Monstu lo Prèfèt, è-te que lo bon Diu l'è radicà ?" Adan, lo Prèfèt, que savâi que Luc l'îre tsî lo syndico, l'a comprâ du yô vegnâi la quiestion, s'è grattâ la tîta, pu lâi a fé à reponse: "Oyî, se peïnse djusto !"

À la ferme, Fanfouè l'amâve mî lè tsevau, tandu que Luc l'îre adî permi lè vatse.



Quand sant devegnu pllie grand, Fanfouè l'a età à l'ècoula dâi payîsan ("École d'agriculture" ein français) et Luc l'a fé lo bovaïron, pu lo vatsèran.

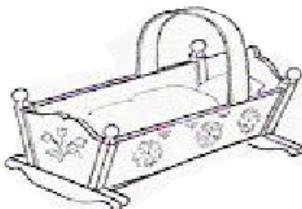
II. LA SERVEINTA

Quand la mère à Fanfouè, la brâva fanchette, l'è vegnâte on poû su l'âdzo, l'a fé à venî onna serveinta por lâi aidyî. L'îre onna Suisse allemande de per Bumplitz; onna galésa felye, ma fâi, dai get adî riseint, dâi djoute rodzette quemeint dâi ponmè rambou bin mâorè et avoué cein, dzeintyâ et travaillâosa; beinnâve pas dèvant l'ovrâdzo. S'appelâve Trudi.



Âo bet d'on par de tein, me bourle se lo Luc l'ein n'è pas tsesâ amouèrâo. Lai fasai tî sè "gou-gou", quemeint diant : lâi reimplyessâi la tiéssa à boû, lâi portâve la mitra âi caïon, enfin ne ratâve pas onn'occajon de lâi reindre on serviço. La demeindze, lâi apportâve ein catson onna plliaqua de chocolat âo quauque bonbenisse. Por lo remachâ, la Trudi lâi avâi betâ on yâdzo on petit botiet de cliâo su sa trâblya de né; lo Luc l'ein fu tot èmoustelyî. Âi repè, lo Luc la reluquâve avoué dâi get qu'arant atteindrî dâi pierre. Tot lo mondo soresâi ein dedein ein viyeint sti manèdzo; lo Luc, li, ne vayâi rein.

Cein fasâi binstoû quatre z'an que la Trudi l'îre per inquie; se plliésâi tsî lè Vaudois et ne volyâve pas retornâ de l'autro côté de la baragne de "rösti". Faut quand bin vo dere que l'îre devegnâte onna balla fèнна, rovillienta dein sè veint an. Tî lè dzouveno dâo velâdzo lâi verîvant dèveron mâ ye n'ein volyâve min. On dzo que la Fanchette l'îre âo martsî avoué son valet, lo Fanfoué, et que lo pâre l'îre à 'nna tenâblya de la municipalitâ, noûtron Luc l'ein a profitâ por allâ trovâ la Trudi tota soletta per sa cousena. S'étâi rasâ, l'avai betâ onna tsemise et dâi salopette proûprè. La Trudi ein lo viyeint venî s'e maufiâte de quauque tsoûsa. "Yô va-to dinse ?" que lâi fâ. "Accuta Trudi, ye vu te mariâ, vâo-to ître ma fèнна ?" so repon lo Luc. Adan, la Trudi l'a èclliêtâ de rire, l'a risu à veintre dèbotenâ que pouâve pas se ravâi. Âo bet d'on momeint, l'a pu espliquâ âo Luc tot penau : "Ye pu pas tè mariâ, mon bravo Luc, ye frequeinto avoué lo valet âo patron du on bet de tein; on va se mariâ tî lè doû." Lo Luc l'a fotu lo camp sein pipâ mot. L'a fé la potta peindeint omeinte trâi sènanne; l'a z'u lo tieu à noviyon onna bouna vouerba, pu s'ein è remet... La noce s'è passâie quauque mâi ein aprî. Lo Luc l'îre tot fiè de guidâ lè tsevau de la vâitera por menâ lè z'èpâo âo motî. S'è pas passâ grand teindèvant que la Trudi l'ausse bouibâ.



Cein pào arrevâ que lè bouïbe sèyant pressâie, craide-vo pas? La Trudi et lo Fanfouè l'ant demandâ ao Luc d'être lo parrain et vo z'arâ dû vère co l'ïre hirâo de presentâ cllia galésa petite felye ao menistro, por la batsî.

III. LA PREMIÈRE MERMEDJÀ

Quand l'ant z'u veint an, lè doû frère de lacî, se l'on pào dere, l'ant età à l'ècoûla militéra. Fanfouè l'è eintrâ dein lè dragon, quemeint son pére; l'a gradâ et l'è devegnu capiténo. Lo Luc, li, avâi età recrutâ dein lè carabinié; et bin, l'e reintrâ de l'ècoûla de recrûva avoué lè galon de bon teriâo.

Quauque z'an ein aprî, lo pére ao Fanfouè l'allâve adi ao Grand Conset. On yâdzo que l'avâi demilâ pllie que de coutema, aprî 'nna tenâblya per Lozena, l'ïre bo et bin einmourdzî. Su la tserrâre dâo reto, s'è eindroumî su lo ban de son tsè; lo tsevu, li que n'avâi rein bu, ne medzî du la matenâ, l'ïre pressâ de reintrâ à l'ottô; tracîve tant que pouâve, cougnessâi bin lo tsemin sein que falye lo guidâ. Maulhirâosameint, à n'on contoo, adan que lo tsevu pidâve trâo foo, lo tsè l'a fé cupessa dein n'on grabo avoué lo conseillé; ellisique s'è eimbâomâ contra 'nna grôcha pierre et l'a età tyâ su lo coup.

L'è dinse que lo Fanfouè l'è devegnu lo patron à boun'hâora. Lo Luc l'avâi maugrâi de devâi lâi z'obèyî. Se ne lâi avâi pas z'u lè z'einfant (la Trudi l'avâi onco bouïbâ doû valet aprî la première felye), l'arâi fotu lo camp. On aprî-midzo devè l'âoton, lo Fanfouè di ao Luc :

- Allein reimplyâ quauque satse de truffyè por dèman, por lo martsî !

Lè doû z'hommo sè sant betâ à l'ovrâdzo sein pipâ mot, pu tot d'on coup, lo Luc fâ :

- L'è mè que vu allâ ao martsî, dèman !

- Te vâo allâ ao martsî, tè ?

- Bin sù !

- Et mè, adan ?

- Bin, lâi a prâo z'ovrâdzo per inquie !

- Di-vâi, l'è-te mè lo domestiquo, âo bin se l'è tè ?

- L'è mè. Mâ lâi a pas de nani, l'è mè qu'âodrî âo martsî, dêman, à Lozena, tot parâi !

- Bin l'è forta, sta z'isse; lâi mè atteindâi pas, à 'nna biâina parâire. D'à premi, te desâi : "voûtrè vatsè"; pu quauque tein ein après : "noûtre vatsè"; et ora: "mè vatsè" ! Et te voudrâi onco allâ âo martsî à ma pllièce ? Ma fâi na ! Lo leindèman, l'è lo Fanfouè qu'a modâ âo martsî. L'a volyu fère à vère que l'îre li lo patron. Du sti dzo, lè doû z'hommo sè fasant la potta et se rognassant por dâi rein. Lo Fanfouè l'îre devegnu tot refregnu; lo Luc tot grindzo.

Pu on coup que lo Luc arreindzîve lo fèmé su la courtena, vâi lo Fanfouè que passâve et lai di :

- Eh ! Fanfouè, ye vu fotre lo camp; ne vu pllie restâ tsî tè !

- Et bin, fo lo camp ! Lâi a binstoû treint'an que te m'eincâoblye per inquie !

Lo Luc fu tot èbahî de sta reponse su la quinna lâi avâi rein à repipâ. L'a tsampâ vîa sa fortse su la courtena et l'è grimpâ tant qu'a sa tsambretta. L'a ruminâ 'nna vouerba, l'a borrâ 'nna pipa, pu tot motset, l'a fotu lo camp. Ô ! pas bin lyein. L'a età tant qu'à l'auberdzo dâo velâdzo. S'è setâ dein n'on cârro dâo pâilo et l'a coumandâ on demî.

Lo Fanfouè que lîre asse motset que son domestiquo, l'a ruminâ assebin et sè demândâve se n'avâi pas dépassâ lè bouennè. Câ l'amâve bin, lo Luc.Âo bet d'on momeint, se décide à allâ vère per lo cabaret. L'eintre à l'auberdzo, vâii que lo Luc l'îre quiet et va se setâ a n'on outro cârro dâo pâilo et coumande trâi dèci.

Lè doû z'hommo sè sant guegnî de travè on pucheint momeint; lo Luc l'ein a âoblyâ de reprendre sa pipa. Pu tot d'on coup, lo Fanfouè dese âo Luc :

- Pourquoi a-to fotu lo camp?

- Pè la mau que y'é z'u fam tsî tè !

- Quemeint ? T'a z'u fam tsî mè ? t'ouse dere çosse, bâogro de caca-dzanlye, croûyo guieu ein avoué ! Et quand a-to z'u fam tsî mè ?

- Eintr'onz'hâore et midzo !

Lè dou z'hommo sè sant reluquâ dein lè get, pu, einseimbye, sè sant betâ à recafâ à veintre dèbotenâ, dâi recafalâre à fère treimblyâ l'ottô. Porquie sè tsercota quand lâi avâi eintre leu pas pi cein qu'arâi fé mau àn'on get de mousselion.

Sè sant setâ à la mîma trâblye; l'ant demilâ on par de yâdzo, pu sant reintrâ à l'ottô ein trabetseint (faut dere qu' aprî ti cliiâo demi, l' irant prâo einmourdzî). Dèvant que d'entrâ dein la méson, lo Fanfouè ratin lo Luc per la mandze de sa rociliaire et lâi di :

- Di-vâi, Luc, ye vu bin que te dièsse "mè vatsè", "mè tsevau", "mè tsamp", mâ te dèfeindo de dere "mè mousse" ein parlein de mè bouîbo, âo bin "ma fènna", quand te devese de mon èpâosa !

(À châidre)

Jean-Louis Chaubert

(Concours romand et interrégional des patois, 2001)



Peinsâie de pertot pè lo mondo.

*Lè fou âovrant lè tserrâire qu'èin aprî
châirvant lè dzein d'ècheint.*

Carlo Dossi

*On hommo qu'è pas d'accoo de mourî
po 'nna tsoûsa n'è pas
preparâ po la viâ.*

Martin Luther King

*Quand on coo vâo quemeincî sù de tot,
finetrâ ein doteint de tot, mâ se sè conteinte
de quemeincî ein doteint,
l'arriverâ à ître sù.*

Francis Bacon

*Y'è apprâi à eimplyèyî lo mot "impossiblyo"
avoué la pllie granta prudeince.*

Wernher von Braun

Lo trossa-tîta.

Reponsa :

Eintre lo "tac" et lo derrâi coup de onz'hâorè, lâi a z'u 10 sècondè. Eintre lo premî et lo derrâi coup, 8 sècondè. Adan, eintre lo "tac" et lo premî coup, lâi a doû secondè. Dinse, s'è passâ 0,8 sèconda eintre doû coup. Adan, po lè dûve z'hâorè dâo tantoû, du lo "tac" de preparachon tant qu'âo sècond coup, lâi arâ 2,8 sècondè.

Lo novî.

Que pâo-to vère on yâdzo dein la matenâie et dein lo tantoû, dein la né assebin, mâ rein que doû yâdzo dein l'annâie, et porteint on yâdzo dein la dzornâie ?



Peinsâie de pertot pè lo mondo.

*Te pâo pas dere que la civilisachon avance pas,
du qu'à tsaque novalla guierra,
tè tyant d'onna novalla manâire.*

Will Rogers.

*Pè la Suisse, sant einradzî po la proupretâ;
lâvant tant qu'à l'erdzeint.*

Marcos Vergara Meersohn

La matâire de sti lâivrotet

Editorià	1
Peinsâie de pertot	3
Lo courtelyet de la vià	4
Lo Râi David	5
Lè gouguenette à Fanfoué dâo lé	9
Lo domestiquo	12
Peinsâie de pertot	18
Lo trossa-fîta.	19
Peinsâie de pertot	19

